

Three ways in which the chemical industry can benefit from engaging with a specialist translation partner

Before we take a deep dive into the subject, it's worth touching on some of the basic requirements for producing translations to a level that adequately addresses the exacting standards that any client in the chemical industry will require. The most important of these is a thorough understanding of the subject matter. Therefore, we always need to ensure that the linguists are not just experienced translators, but that they also possess the skills, experience, and qualifications relevant to the chemical industry.

Secondly, the linguist should always be a native speaker of the target language and preferably a resident in the target language country – keeping them continually abreast of linguistic changes and nuances. These factors will ensure that the translated output does the job the client asks of it – as well as delivering the benefits below. The translations industry partner chosen by your company must always make sure that any linguist entrusted with a technical subject is also a 'subject-matter expert'.

1. Compliance with the Globally Harmonised System

The chemical industry is a sector that continues to see excellent growth and has become increasingly globalised over recent decades. Product labelling needs to adhere to the 'Globally Harmonised System of Classification and Labelling of Chemicals', an international standard managed by the United Nations. This was set up to make sense of the assortment of hazardous material classification and labelling schemes previously used around the world. One of the main benefits that comes with having industry-specific translations carried out by a linguist who is also an expert in your field, is ensuring compliance with global standards. Accurate product and hazard labelling is a great example of this. Your translations industry partner can ensure the right blend of expertise – be sure to chat to them about specifics.

2. Transparent technical documentation

Because the chemical industry and its products are so closely linked to the health and wellbeing of consumers, exceptional care must be taken with translations. Accuracy and competency are essential, bearing in mind that many customers are then using the chemical products they

purchase from the manufacturer in products of their own and will expect absolute clarity of descriptions and instructions to safeguard their own clients. This can make choosing a translations industry partner more difficult, but the benefits of choosing well are clear – client trust can only be built and maintained on the back of timely, accurate technical translations that convey the full meaning of the original complex documentation in all its linguistic nuances.

3. Compliance with government regulations

As with many other industries, the chemical industry marketplace is defined by fierce competition and escalating regulation. Manufacturers continually must ensure compliance with ever-changing regulatory requirements, ensuring the safety of logistics, employees, and customers alike. In line with such changes and in response to the shifting operational environment that they bring, international operators will require updated translations of relevant technical documentation. The associated translation work demands both linguistic ability and technical knowledge, but it is often hard to find linguists who combine that special blend of skills and experience. The benefit that clearly accompanies maintaining compliance with government regulations

and industry standards is not only about peace of mind; your company's reputation and even its success rests squarely on how careful you are about meeting industry standards.

When looking for a translations industry partner, bear these important points in mind:

- Accreditation – do they have the required accreditations to be your translation partner?
- Industry knowledge – do their linguists have the specific domain knowledge and are 'subject-matter experts'?
- Quality assurance – do they have an effective quality process?
- Dedication – will you have a dedicated project manager?
- Reputation – who are their existing clients? Are they ISO-certified?

TW Languages provides clients with accredited chemical translations from experienced and qualified linguists. Our translations are provided with a quality service to match and go through a rigorous proofing process to ensure your translation is of the highest order.

Mark Whiteman
Director of Business Development
mark.whiteman@twlanguages.com
www.twlanguages.com